

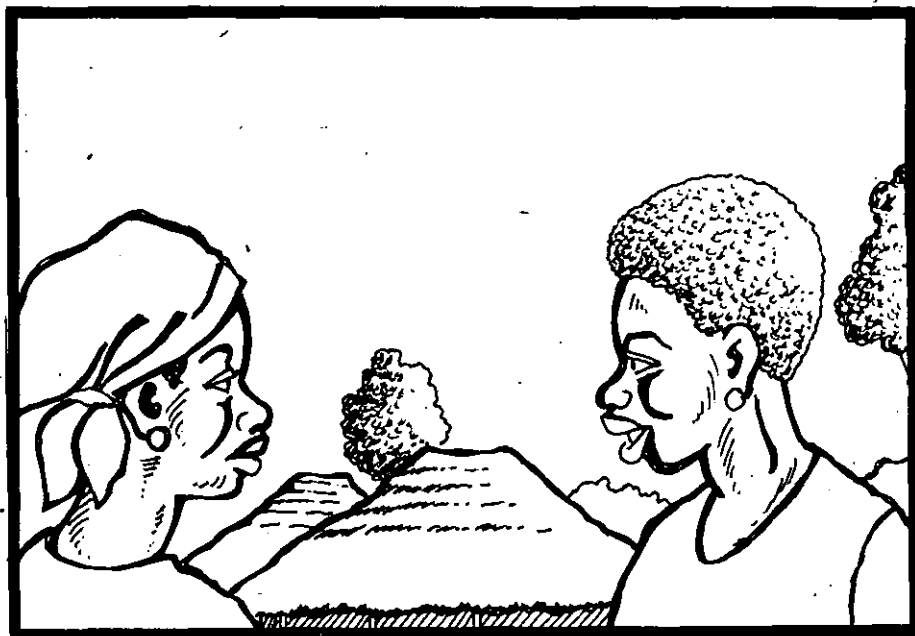
Date Printed: 04/20/2009

JTS Box Number: IFES_64
Tab Number: 60
Document Title: Importancia do voto da mulher
Document Date: n.d.
Document Country: Guinea-Bissau
Document Language: Portuguese
IFES ID: CE00779



* E 4 2 9 6 6 4 1 - 6 C 7 E - 4 A D F - 8 3 B 9 - C 2 C D 7 D D 6 E D F 4 *

IMPORTÂNCIA DO VOTO DA MULHER



PROGRAMA DE APOIO A EDUCAÇÃO CÍVICA PARA AS ELEIÇÕES DE 1999
DA ONG • PROMOCONSULT

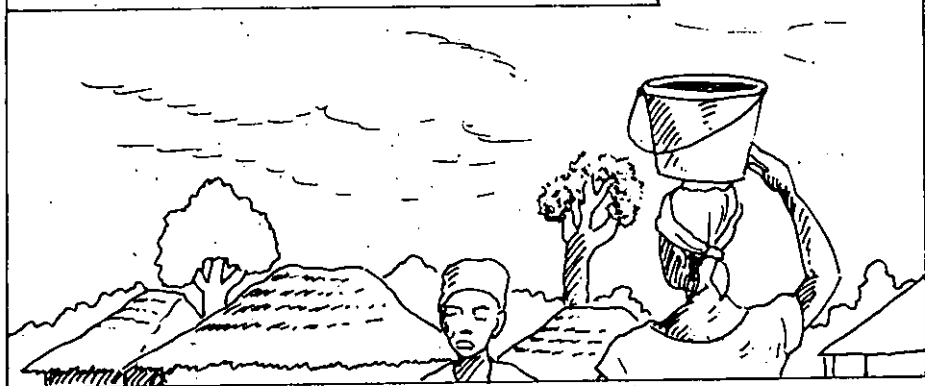
PATROCÍNIO NOVIB/SNV

REALIZAÇÃO CNCSE/FM

Country Guinea Bissau
Year 1999 Language Portuguese, Creole
Description Voter Education Targeting
Women

IFES developed/sponsored? NO

NO BAIRRO DE M'PANTCHÁ EXISTE UMA ASSOCIAÇÃO DE MORADORES



QUINTA E TERESA SÃO DUAS MULHERES MEMBROS DESSA ASSOCIAÇÃO. NO FONTE- NÁRIO AMBAS COMENTAM AQUILO QUE AS RÁDIO TEM VINDO A DIFUNDIR A PROPOSITO DAS PROXIMAS ELEIÇÕES DE 28 DE NOVEMBRO DE 1999

OUVISTE O APELO QUE ESTÁ A SER LANÇADO PARA A PARTICIPAÇÃO DE TODA A GENTE NA ESCOLHA DOS DEPUTADOS, MINISTRU E PRESIDENTE DA REPUBLICA?



NÃO COMO É QUE QUERES.
QUE EU OIÇA A RADIO, ATRÁS
DA MINHA BOLANHA.
ESTE ANO QUERO VER SE
RECUPERO A COLHEITA PERDIDA
DO ANO PASSADO, AINDA POR
CIMA TENHO COMIDO AS
MINHAS SOBRINHAS QUE VIERAM
REFUGIAR-SE EM NOSSA CASA...



...ADEMAS DEPOIS DA
BOLANHA CHEGO A CASA
E ENTKO PARA O FOGÃO,
APANHAR A LENHA
PREPARAR A COMIDA...



...ENFIM QUANDO
TERMINO SINTO-ME
MOIDA QUE VOU LO-
GO PARA A CAMA
REPOUSAR OS OSSOS.



...MAS POR FAVOR
CONTA-ME O QUE
É QUE DISSERAM
DE TÃO IMPORTAN-
TE NA RADIO



OH, NÃO POSSO,
PORQUE SENÃO,
VAMOS FICAR CÁ
TODA A TARDE E
TU COMO DISSESTE,
CERTAMENTE AINDA
NÃO FIZES-TE NADA
EM CASA.



OLHA, PENSO
MESMO QUE COMO
TU, DEVE HAVER
MUITAS OUTRAS
NOSSAS COMPA-
NHEIRAS QUE NÃO
TEM TEMPO DE
OUVIR A RÁDIO.



NESTE CASO O
QUE É QUE
PODEMOS FAZER?



VAMOS VER SE AMANHÃ, SABADO
A TARDE, CONVIDAMOS AS
RESPONSAVEIS DE CADA RUA
PARA UMA REUNIÃO NO DOMINGO
À TARDE. MAS PARA ISSO,
CADA UMA VAI TER QUE SAIR
MAIS Cedo DO "LUGAR" OU
DESPACHAR-SE NA SUA OCUPAÇÃO.



VOU VER SE EU MESMA
CONSIGO SAIR MAIS CEDO
MAS NÃO TE ESQUEÇAS
DOS NOSSOS HOMENS. O MEU
SAI CEDO E SOU EU QUEM
FICA COM OS MENINOS A
ENCHOTAR AS "TCHOGAS"
PERDIZES NO LUGAR



OH, MAS É ISSO QUE DEVE
ACABAR E PARA TAL
DEVEMOS TODAS LUTAR



EPA VEJO-TE HOJE A TRABALHAR MAIS
DEPRESSA

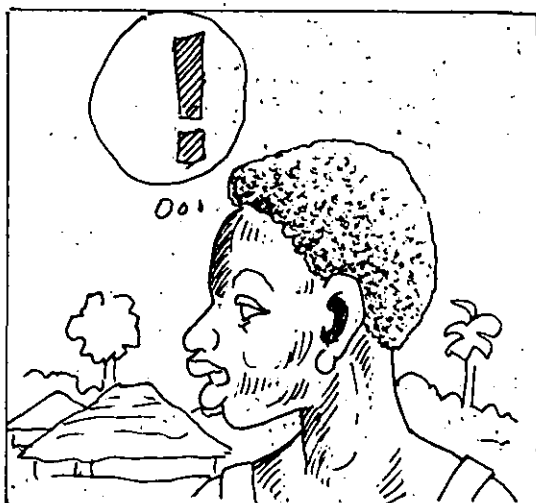
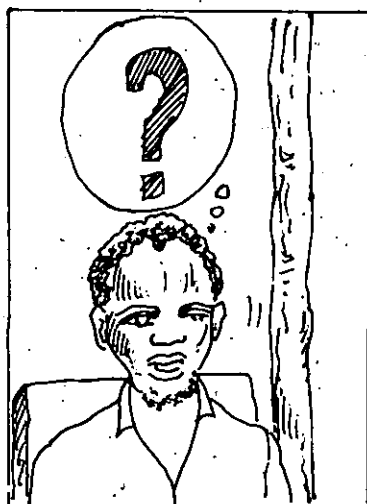
E VERDADE HOJE AS 4
HORAS VAMOS REUNIR
NOS AS RESPONSÁVEIS
DAS MULHERES A NÍVEL
DE CADA RUA NA
NOSSA ASSOCIAÇÃO

E VÃO FALAR
SOBRE QUÊ
NA REUNIÃO?



EA PROPÓSITO
DABUÍO QUE
SE TEM FALA-
DO NAS RÁDIO



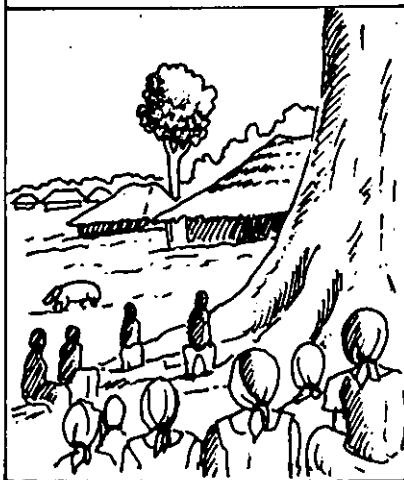


O QUE É ISSO? DAS ELIGIÇÕES?
MAS O QUE É QUE ISSO TEM A
VER COM AS MULHERES? TU VAIS
VOTAR ONDE EU VOTAR, EU E
QUE SOU O TEU MARIDO E ONDE
EU FOR TU ALI ESTARÁS E
ASSIM QUE OUVI UM AMIGO
MEU QUE FREQUENTA A IGREJA
DIZER

CONTUDO VAI
À VOSSA REUNIÃO
QUE EU NÃO TE
PROIBO, MAS O
QUE DEVES METER
NESSA CABECINHA
E QUE VAI'S ADVI-
DE EU FOR OK?



NESSA TARDE DE DOMINGO DEBAIXO DO POILÃO DO N'DIBE AS MULHERES JUNTARAM-SE CADA UMA COM A SUA ROUPA DE GALA



TERESA TOMA A PALAVRA E COMEÇA A EXPLICAR O MOTIVO DO ENCONTRO:

PRIMEIRAMENTE GOSTARIA DE SABER SE AS COLEGAS TEM ACOMPANHADO AQUILO QUE SE TEM DITO NARÁDIOS SOBRE AS ELEIÇÕES



UMAS RESPONDERAM QUE SIM OUTRAS QUE NÃO ESTAS ÚLTIMAS EM MAIOR NÚMERO. FORMOU-SE UM BURBURINHO E COMEÇOU A CHOVER PERGUNTAS POR TODOS OS LADOS.



PORQUE QUE AGORA TODA A GENTE TEM QUE VOTAR E O QUE É ISSO? DE VOTAR PARA QUE QUE TEMOS DE VOTAR?



QUEM É QUE
PODE VOTAR? E
COMO É QUE SE
PÔDE VOTAR?



FALOU DAS RECOMENDAÇÕES
DO MARIDO ENTRE OUTRAS
QUESTÕES.

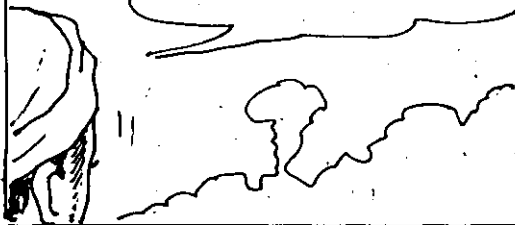


QUEM É QUE PODE
COMEÇAR A FALAR
OU MELHOR RESPON-
DER A PRIMEIRA PER-
GUNTA. OU SEJA, POR-
QUÊ QUE TODA A
GENTE ATÉ AS MU-
LHERES DEVEM VOTAR.



BEM PARÁ, NIM COM A EXISTÊN-
CIA DE VÁRIOS PARTIDOS POLÍ-
TICOS. AQUILO QUE OUVI O MEU
MARIDO CHAMAR DE MULTIPARTI-
DARISMO TODOS QUEREM TIRAR
BALHA DE UMA FORMA OU
OUTRA PARA O DESENVOLVI-
MENTO DO PAÍS OS PARTIDOS
POLÍTICOS PODEM APRESENTAR-
NOS AS SUAS PROPOSTAS OU
PROGRAMAS E NOS ATRAVÉS
DOS VOTOS NAS URNAS ESCO-
LHEMOS O PARTIDO QUE QUERE-
MOS QUE MANDE NO PAÍS
OU SEJA O MESMO QUE ESTÁ
A MANDAR OU QUE CONTINUE
UM OUTRO.

MAS PARA PODERMOS
VOTAR É PRECISO
RECENSEARMOS-NOS



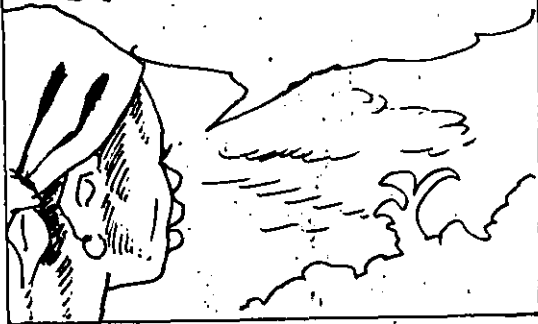
AH JÁ ENTENDO MAS NÓS
AS MULHERES COMO NO
MEU CASO QUE PASSO
O TEMPO NO CAMPO SAÍDO
DA HORTA E VOU PARA
A PLANTACÃO DE CAJU
E A SEGUIR ENTRO
PARA A BOLANHA O QUE
E QUE POSSO GANHAR
COM ISSO?



PENSO QUE SE FIZEMOS UMA
BOA ESCOLHA PODEREMOS
GANHAR MUITA COISA. POR
EXEMPLO TER BOAS ESTRADAS,
TER BONS PREÇOS PARA OS
NOSSOS PRODUTOS TER BONS
CUIDADOS MÉDICOS ESCOLAS
PARA OS NOSSOS FILHOS...ETC



POR ISSO VOTAR E FAZER ES-
COLHA ATRAVÉS DE DOIS
CARTÕES QUE CADA UM VAI
TER NUM DOS QUAI'S ESTAR
OU AS BANDEIRAS (SIMBOLOS)
DOS PARTIDOS POLÍTICOS OU
AS FOTOGRAFIAS DOS SEUS
CANDIDATOS DA NOSSA ESCOLHA
E METE-LAS NUMA CAIXA QUE
SE CHAMA URNA NUM QUAR-
TO A ONDE NINGUÉM TE PODE
VER.



ENTÃO EU QUE
VOU COM O MEU MA-
RIDO COMO É QUE
FAÇO SABENDO QUE
QUE ELE QUER QUE
EU VOTE NO MESMO
PARTIDO E CANDIDATO
QUE ELA ESCOLHEU?



NÃO NÃO É ASSIM TU PODES IR COM O TEU MARIDO MAS QUANDO ENTRARES LA DENTRO PODES ESCOLHER A TUA VONTADE E AO SAÍRES NÃO DIZES NADA PORQUE O VOTO É SECRETO. ESTA MANEIRA DE ESCOLHER É QUE SE CHAMA AGORA DEMOCRACIA POIS SOMOS NOS O POVO E QUE FAZEMOS A ESCOLHA ESCOLHER OS DEPUTADOS QUE PODEM FALAR POR NOS E ESTES POR SUA VEZ O GOVERNO QUE TERÁ UM MINISTRO QUE IRÁ TRABALHAR OUVINDO AS OPINIÕES DOS DEPUTADOS QUE SÃO OS NOSSOS PORTA-VOZES.



TODOS EM CORO

PORTANTO A DEMOCRACIA É SERMOS NOS A ESCOLHER OS NOSSOS GOVERNANTES. A DEMOCRACIA SO SE PRATICA ATRAVÉS DE ELEIÇÕES OU SEJA DA LIVRE ESCOLHA DE DEPUTADOS (GOVERNO) E PRESIDENTE DA REPUBLICA. VOTAR QUER DIZER COMO ATRAS OUVIMOS ESCOLHER ATRAVÉS DE DOIS CARTÕES DE VOTO UM QUE SIGNIFICA NÃO QUERO NENHUM E OUTRO COM AS BANDEIRAS DOS PARTIDOS POLITICOS OU FOTOGRAFIAS DOS CANDIDATOS A PRESIDENTE DA REPUBLICA ONDE METEMOS UMA CRUZINHA NA NOSSA PREFERENCIA.



BOH VAMOS TODAS EXPLICAR AS NOSSAS COMPANHEIRAS O QUE AQUI FOI DITO.

EH! JA NOTARAM QUE É A PRIMEIRA VEZ QUE NOS REUNIMOS SEM QUE TENHAMOS A SOMERA DOS HOMENS EVERDADE É N'ESSA BASE VAMOS FAZER A NOSSA ESCOLHA NAS URNAS SEM A PRESSÃO DOS HOMENS TODOS DE ACORDO? DE ACORDO DE ACORDO...





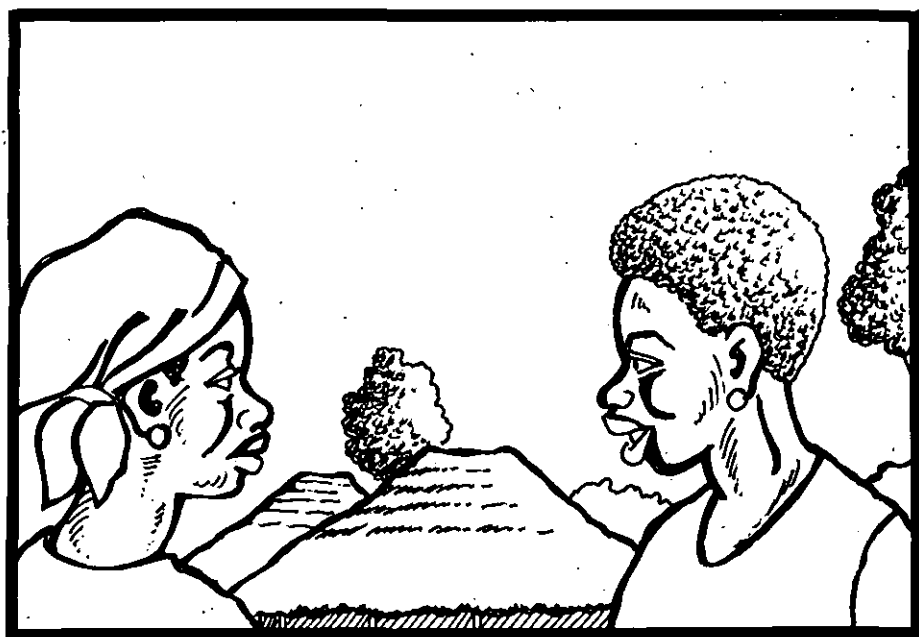
PROMOCONSULT — ONG

DE CONSULTAS TÉCNICAS

E FORMAÇÃO PARA

O DESENVOLVIMENTO

BALUR DI MINDJER NA URNA



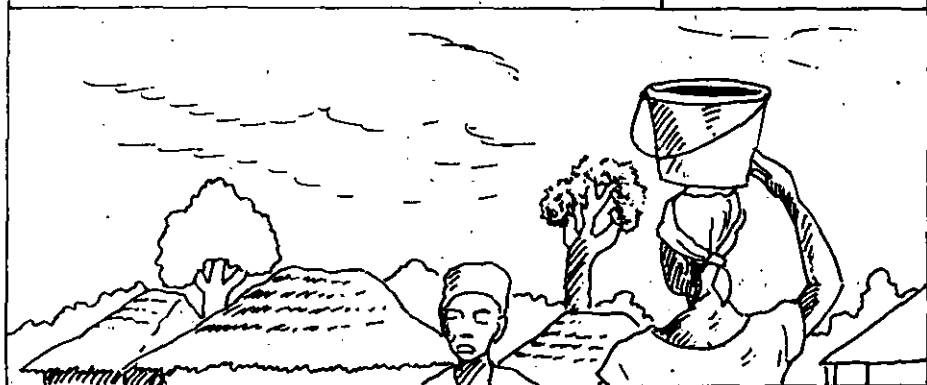
M.J.

PROGRAMA DE APOIO A EDUCAÇÃO CÍVICA PARA AS ELEIÇÕES DE 1999
DA ONG  PROMOCONSULT

PATROCÍNIO NOVIB/SNV

REALIZAÇÃO CNCSE/FM

NA BAIKU DI MPANTCHA ITEN UM ASSOCIAÇON DI MORADURIS



'TERESA KU ROSA EL DUS I MEMBRUS DI
E ASSOCIAÇON Ê KONTRA NA FONTI
E PEGA DISKUTI KÊ KI' ÊTA OBI NA RA-
DIO SOBRE DI ELEICON DI 28 DI NOVBRO
DI 1999



NALI KUMA KL' NA TEN TEMPU
DI OBI RADIO KU Ê NHA
TARBADU DI BULANHA.
E ANU N'MISTI' DJUBI' SI NTA
REKU PERA KIL KU M'PIRDI' AND
PASADU, ALI NTORNA TENÊ MAS
NHA SUBRINHU KU REFUGIA-BÁ
NA NHA CASA. 1 ORA KU NSAI
DI BULANHA NTA ENTRA FUGON
ORA KU NKABA KUSNHA KUR-
PO TA KANSA DJAMAN LOGU
NTA BAI DITA PA DISKANÇA



PABIA KUR PU TUDU,
TA MOLI' KU MI



...ÔS TA FIKA
INA NHEMEN
BU TA. PENSA
I SUTADU NAN



MA TEMPASENÇA
KONTANDE KEKI
ÊTÂ FAZA KU
BOM NA RADIO



SI M'BAI PĀ
KONTAU LI NONA
TARDA LI ALA BU
FALA BU KA FASI
TARBADJU DI KASA



BU SIBI KĒKI
NPENSA, SUMA ABŌ
BU FALA BU KA-
TA TEN TEMPUDI
OBI RADIO I ASIN
TAMBE I DIBIDI TEN
OTRUS NO KOLEGAS
KU KATEN TEMPO
DI OBI RADIO



N'BOM
GOSI KUMA
KU NONA
FASI? R?



NONA DJUBI AMANHA SĀBADO
DI TARDI NŌTA TCHOMA
RESPONSÁVEL DI KADA RUA
PA NŌ RUNI DIA DUMINGU
DI TARDI... MA I BOM PA
KADA KIN LARGA TARBADJU
DI LUGAR CEDU PA NŌ
BIN KONTRA BAS. DI
POLON DI NDAFĀ



AMANHÃ NA DJUBI.
SINTA SAI CEDU
NA BULANHA MA
KABU DISKISI DI
NO HOMIS. DI MITA
SAI CEDU I AMI KI TÁ
FIKA NA LUGAR KU
MININUS PA BISIA

TCHOCAS.



Ê KOLADI KUSA KU
NÔ DIBIDI KABA KUEL
PA KILA NÔ DIBIDI
LUTA



ABÔ BUNA TARBADJA
AHÔS KINTI-KINTI

NÔ TENE
UM ENCONTRO
4 HORA ANÔS
TUDO MINDJERS

ENCONTRO
SOBRE DI
KE?



SOBRE KE-
KI ETÁ FALA
NA RADIO



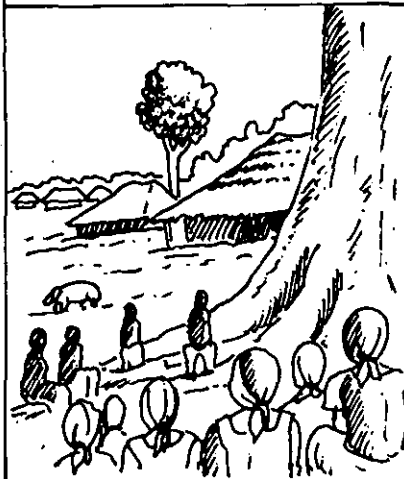


ÈSÌ KE? DÌ ELEIGON! MÀ KÊ
 KÌ KÌLA TEN AVER KU MINDJE-
 RES? ABÒ NA KONTAU BU TEN
 DÌ VOTA N'DEKÌ AMÌ NA VOTA
 PABIA AMÌ I BU OMÌ N'DEKÌ NA
 BAI BU TEN DÌ BAI LA
 È KUSA BU TEN DÌ MITIL
 NA KABEÇA

NKA TUDJIU
 BAI BÒ RU-
 NION MA KE-
 KU N'FALAU
 I EL DÊ!



KÊ DI TARDI Ê
KONCENTRA ELIS
TUDU MINDJERES
BÂS DI POILON DI
TIU N'DIBE



PÛRMEIRO NMISTI SIBI SI
KOLEGAS TA KUM PANHA
KUSA KI ÊTA KONTA NA
RADIO SOBRE ELEIÇON?



OTROS RISPUNDI SIN
OTROS KUMA E KATA
OBI.



PABIA DI KE KI
TUDO DJINTIS DIBI
-DI VOTA, KILA KE
VOTA PA KE?



KEN KU PUDI VOTA
TA I KUMA KU
BU PUDI VOTA?



I PAPIA DI CONSIDJUS DI
SI OMI ENTRE UTRUS
CUSSAS.



KIN KU PUDI KUMSA
PAPIA OU RISPUNDI
PURMERA PURGUNT.
OU SEJA PABIA DI KE
KI TUDU DJINTIS I ATÉ
MINDJERES DIBIDI
VOTA



MBOM PA MI KU IXISTENCIA
DI MANGADI PARTIDUS POLL
TICOS, KIL KI N' OBI NIHA
OMI, TA TCHOMA MULTIPAR
TIDARISMO TUDU EMISTI
TARBADJA DI LIM MANERA
OU OTRO MANERA PA
DISINVOLVIMIENTU DI TERA

MA PA NO PUDI VOTA
NO DIBIDI RECENSIA



GOSI NTINDI MA ANOS,
MINDJERES SUMA AMI
SIN KUTA PASA TEM
PU NA BULANHA
I ORA KI NSAI NTA
PASA PA BAI SUMIA
KADJU ORA KU NKA-
BA NTA. PASA PA
NHA HORTA KE KI
IPUDI GANHA KU ES?



M PENZA KUMA SI NÔ FASI
BOM ESCOLHA NÔ PUDI
NGANHA MANGA DI KUSA
SUMA BOM STRADA BOM
PREÇO PA NÔ PRODUTO
BOM HOSPITAL I ESCOLA
PA NÔ FIDJUS.



PABIA DI KILA VOTA I FASI
ESKUDJU ATRAVES DI DUS
KARTON KI KADA UM NA
BAI TEN, NA ES KARTON
INA STA LA BANDEIRA OU
SIMBOLO DI PARTIDO PO-
LITICOS OU FOTOGRAFIA
DI BU CANDIDATUS DIANTI
BUTA RISKA UM X OU
UM SINAI NA PARTIDU
KU BU MISTI DIPUS
BU LEBAL BU MITI
NA UM CAIXA KU
TCHOMADU URNA
KU FINGADU NA
UM QUARTU NDEKI
NINGUIN KA PUDI
ODJALI



NBOM AMI KU NA
BNI KU NIA OMI
KUMA KU NA FASI
EL GORA MISTI PA
NVOTA NA MESMO
PARTIDU NA PARTIDU
KI EL I MISTI



NAU IKA ASIN ABO
BU PUDI BAI KU BU
OMI DJUNTO MA ORA
DI ENTRA PA BAI
VOTA BOKANA BAI
DJUNTO BUNA ENTRA
ABO SON BU BAI
KUDJI PARTIDO KUBU
MISTI PABIA VOTO
I SECRETO E
MANERA KI ETA
TEHUMA DEMOCRACIA



TODOS EM CORO

PORTANTO DEMOCRACIA
I ANOS KU NA KUDJI
NÔ GUVERNANTES
DEMOCRACIA I LIVRE
ESCUJSU ATRAVES DI
ELEICON OU LIVRE
PA BU KUDJI DIPUTA-
DOS GOVERNU
PRESIDENTI PÂ VOTA
I DIUM MANERA
O BU FALA NKA MISTI
NI UM PARTIDO



GOSI NONA BAI KONTA NO KOLEGAS
KE KI FALADU IBO NOTA KUMA ES
I PURMERO BIÁS KU NÔ RUNI
SIN HOMIS BARDADI I E
NA Ê BASE KU NO NA BAI
KUDJI NA URNA SIN
FRONTA DI HOMIS





PROMOCONSULT — ONG

DE CONSULTAS TÉCNICAS

E FORMAÇÃO PARA

O DESENVOLVIMENTO